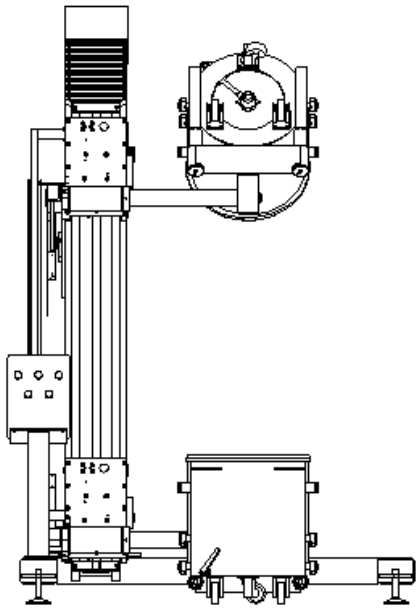
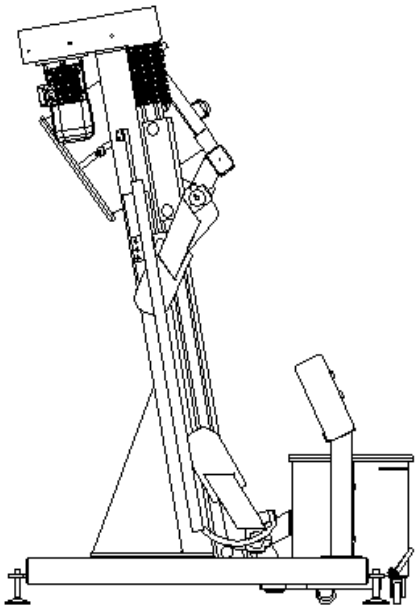
MIXER

MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

SOLLEVATORE ROVESCIATORE DI VASCHE

BMR C / MR





MIXER s.r.l. Via Dell'Industria, 2/4 – 36047 Montegalda (VI) – Italy
Tel. 0444 737020 – Fax 0444 636499 e-mail: info@mixerit.com

INDICE DEGLI ARGOMENTI TRATTATI

1.0 AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI 6
1.0 INSTRUCTIONS - PRECAUTIONS - GENERAL NOTICE 6
1.1 Sicurezza ----------6
1.1 Safety---- ----------7
1.1.1 Pittogrammi di sicurezza e simboli usati nel presente manuale ----------8
1.1.1 Safety pictograms and symbols used in the present manual----------9
1.1.2 Norme di sicurezza---------- 10
1.1.2 Safety rules---------- 10
1.1.3 Collocazione dei pittogrammi di sicurezza---------- 11
1.1.3 Placing of safety pictograms ---------- 11
1.2 Analisi dei rischi---------- 11
1.2 Risk analysis ---------- 12
2.0 PREMESSA..... 12
2.0 PREAMBLE 12
2.1 Dati di identificazione della macchina---------- 13
2.1 Machine identification data---------- 13
3.0 INTRODUZIONE..... 14
3.0 INTRODUCTION 14
4.0 PRESENTAZIONE DELLE MACCHINE 14
4.0 MACHINES PROFILE..... 15
4.1 Destinazione d'uso---------- 15
4.1 Destination of use ---------- 15
4.2 Limitazioni d'uso ---------- 16
4.2 Limits of use---------- 16
5.0 ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO..... 16
5.0 INSTRUCTIONS FOR TRANSPORT 16
5.1 Imballaggio ---------- 17
5.1 Packaging ---------- 17
5.2 Movimentazione per il trasporto, carico, scarico ---------- 18
5.2 Handling , loading and unloading ---------- 18
5.3 Tabelle dei pesi e misure---------- 19
5.4 Disimballaggio---------- 20
5.4 Unpacking ---------- 20
5.5 Movimentazione interna ---------- 21
5.5 Internal handling ---------- 21
6.0 INSTALLAZIONE..... 21
6.0 INSTALLATION 21
6.1 Norme generali---------- 22
6.1 General rules ---------- 22
6.2 Condizioni ambientali ottimali ---------- 22
6.2 Optimum environmental conditions---------- 23
6.2.1 Illuminazione---------- 23
6.2.1 Lighting----- ---------- 23

6.3 Collegamento elettrico ---- 23
6.3 Electrical connection ---- 24
6.4 Primo avviamento ---- 24
6.4 First start ---- 24
6.5 Collaudo finale ---- 25
6.5 Final test-- ---- 25
7.0 COMPOSIZIONE DELLA MACCHINA ... 25
7.0 STRUCTURE OF THE MACHINE ... 26
7.1 Elementi principali ---- 26
7.1 Main components ---- 26
7.1.1 Corpo macchina ---- 26
7.1.2 Braccio di ribaltamento ---- 27
7.1.3 Carrello di sollevamento ---- 28
7.1.4 Trasmissione sollevamento ---- 29
7.1.5 Tipologie dei comandi ---- 30
7.1.5 Control panel typology ---- 30
8.0 DISPOSITIVI DI SICUREZZA ... 30
8.0 SAFETY DEVICE ... 30
9.0 DATI TECNICI / TECHNICAL DATA ... 32
10.0 ISTRUZIONI PER L'USO ... 33
10.1 Avvertenze generali ---- 33
10.0 DIRECTIONS FOR USE ... 33
10.1 General notice ---- 33
10.1.1 Interruzione dell'alimentazione ---- 34
10.1.1 Power supply interruption ---- 34
11.0 COMANDI ... 35
11.0 CONTROL PANELS ... 35
11.1 Comandi sollevatore-ribaltatore ---- 35
11.1 Control panels for removable bowls lifter-dumper ---- 35
12.0 REGOLAZIONI ... 36
12.0 ADJUSTMENTS ... 36
12.1 Regolazione dei comandi ---- 36
12.1 Control panels adjustment ---- 36
12.2 Funzionamento con pannello comandi ---- 37
12.2 Funzionamento con pannello comandi ---- 37
13.0 INCONVENIENTI - CAUSE – RIMEDI ... 38
13.0 INCONVENIENCES - CAUSES – SOLUTIONS ... 39
14.0 MANUTENZIONE ORDINARIA ... 40
14.0 ROUTINE MAINTENANCE ... 40
14.1 Lavaggio macchina ---- 40
14.1 Machine washing ---- 40
14.2 Tempi ed interventi di manutenzione e pulizia ---- 41
14.3 Manutenzione meccanica ---- 43
14.3 Mechanical maintenance ---- 43
14.4 Manutenzione elettrica ---- 43

14.4 Electrical maintenance ---------- 44
15.0 ACCANTONAMENTO PER LUNGO PERIODO 44
15.0 LONG TERM LAYING ASIDE 44
16.0 DISMISSIONE E ROTTAMAZIONE 45
16.0 OUT OF SERVICE AND SCRAPPING 45
17.0 INTERVENTI DI MANUTENZIONE ED ASSISTENZA 47
17.1 INDICATIONS FOR CARRYING OUT VISUAL AND FUNCTIONAL CHECKS 48

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Montegalda , 01/01/2010

Modelli : BMR C / MR

La ditta **MIXER S.r.l.** via dell'Industria, 2/4 – 36047 Montegalda – Vicenza, dichiara sotto la propria esclusivà responsabilità che il prodotto sopra descritto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive :

2006/42/CE (Direttiva macchine)
2004/108/CEE (Compatibilità elettromagnetica)
2006/95/CE (Bassa tensione)
1935/2004 (Regolamento CE – Materiali ed oggetti in contatto con gli alimenti)

La persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico è il sig. Andriolo Fabio, c/o la società in via dell'Industria, 2/4 – 36047 Montegalda – Vicenza.

MIXER S.r.l.
Michelazzo Paolo
Amministratore unico

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Montegalda , 01/01/2010

Models: BMR C / MR

The company **MIXER S.r.l.** via dell'Industria, 2/4 – 36047 Montegalda – Vicenza, declares on its own responsability that a.m. goods, object of the present declaration, is in compliance with the following Directives :

2006/42/CE (Machines Directive)
2004/108/CEE (Electromagnetic Compatibility)
2006/95/CE (Low tension)
1935/2004 (CE Regulation, Material and objects in contact with foodstuff)

The person authorised to compile the technical file is : Andriolo Fabio

MIXER S.r.l.
Michelazzo Paolo
Sole director

1.0 AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI

E' compito dell'acquirente, dopo aver preso visione del presente manuale, comunicare a chiunque venga a contatto diretto o indiretto con la macchina, il contenuto delle prescrizioni per operare nelle condizioni di sicurezza. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza contenute nel presente manuale o segnalate sulla macchina stessa.

1.0 INSTRUCTIONS - PRECAUTIONS - GENERAL NOTICE

It is up to the buyer -after looking over the present manual - to inform whoever coming in direct or indirect contact with the machine about the instructions content in order to work in safety conditions. The manufacturer declines all responsibility for any damage to people or things caused by the non-observance of the safety instructions contained in this manual or indicated on the machine.

1.1 Sicurezza

La macchina è destinata ad uso professionale. L'operatore deve essere idoneo all'uso di macchine mediocomplesse ed in grado di leggere e comprendere le istruzioni contenute nel presente manuale.
La macchina deve essere installata in un ambiente le cui caratteristiche non siano inusuali per un laboratorio alimentare per il quale sono previste condizioni ambientali e di igiene particolari.
Prima di iniziare qualsiasi operazione è necessario che l'utilizzatore abbia letto e compreso quanto contenuto nel presente manuale.
La mancata osservanza o la trascuratezza delle norme di sicurezza possono essere fonte di infortuni anche gravi e di malfunzionamenti della macchina con potenziali conseguenze di incidenti nell'uso e nella manutenzione.
Per ogni dubbio o chiarimento contattare la Società costruttrice che sarà lieta di porsi a disposizione e di prestare tutto l'aiuto possibile.
Si ricorda che è vietato apportare modifiche alla macchina o eseguire manutenzioni non descritte nel presente manuale e comunque non autorizzate, in forma ufficiale, dalla Società costruttrice.
La macchina messa in servizio in modo scorretto potrebbe essere comunque operativa e rivelare pericolose non conformità solo in periodi successivi.
La Società costruttrice non risponderà di danni, a persone e/o a cose, avvenute per incuria nella lettura e nella messa in pratica di quanto contenuto nel presente manuale.

1.1 Safety

The machine is destined for a professional use only. The operator is to be fit for using middle-complex machines and in a position to read and understand the instructions contained in this manual .
The machine is to be installed in a suitable room, the features of which are specific and usual for a food laboratory, where special sanitary and environmental conditions are required.
Before starting any operation, it is necessary for the user to read carefully and understand the content of this manual. The non-observance or the negligence of the safety rules shall be the origin of even heavy accidents or anomalous machine operating with potential consequences of accidents in using it or during the maintenance. For any further doubts or explications you may require , kindly get in touch with the Manufacturer who shall be at your disposal and will be pleased to assist you.
We remind you that you are not allowed to carry out any change to the machine or any maintenance not being described in this manual or whatever not authorized - in an official form - by the Manufacturer. Should the machine be started in an incorrect manner, it shall be whatever operating and reveal dangerous non-conformities later only.
The Manufacturer is not responsible for any damage to people and/or things occurred owing to the carelessness in reading the manual or putting into practice the content of the present manual.

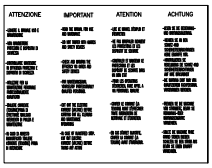
1.1.1 Pittogrammi di sicurezza e simboli usati nel presente manuale

Si prega di considerare con particolare cura le indicazioni di pericolo, attenzione e cautela riportati nel presente manuale e sulla macchina. Al fine di richiamare l'attenzione su quanto contenuto, a livello di informazione nel presente manuale e sulla macchina, si identificano i principali pittogrammi ed i simboli utilizzati.

	Pericolo generico potenziale per le persone. Rischio di infortunio;
	Pericolo per Tensione presente;
	Pericolo per Organi meccanici in movimento;
	Pericolo per possibile Schiacciamento;
	Cautela. Agire con prudenza ed attenzione;
	Vietato rimuovere i dispositivi di sicurezza;
	Vietato fumare ed accendere fiamme libere;
	Attenzione: avvertenze per la sicurezza;

1.1.1 Safety pictograms and symbols used in the present manual

You are kindly requested to take the greatest care in taking into consideration all danger, caution and warning signs shown in this manual and on the machine. In order to draw your attention on the manual content and on the machine, the main pictograms and the symbols used are shown here below just for your information.

	General potential danger to people. Risk of accident
	Danger of present tension
	Danger of mechanical gears in motion
	Danger of possible crushing
	Caution. Handle with care
	Do not move the safety device
	Do not smoke or light free flames
	Warning: Safety directions

1.1.2 Norme di sicurezza

Prima di effettuare interventi di manutenzione o pulizia togliere la spina dalla presa di alimentazione;

- Non manomettere i dispositivi di sicurezza;
- Non sovrapporre qualsiasi oggetto alla macchina;
- Non introdurre nella vasca cose diverse dagli ingredienti da impastare;
- Ispezionare periodicamente e tenere efficienti tutte le parti della macchina in particolare i dispositivi di sicurezza.

La macchina è predisposta per il collegamento a terra.
Il circuito elettrico di potenza e di comando è dotato di propri dispositivi di protezione contro cortocircuiti e sovraccarichi.

1.1.2 Safety rules

Before carrying out any maintenance or cleaning interventions, remove the plug from the socket:

- do not alter the safety device;
- do not put any objects on the machine;
- do not introduce any different things into the bowl from the ingredients to be mixed;
- Inspection periodically and keep all machine parts efficient, particularly the safety device.

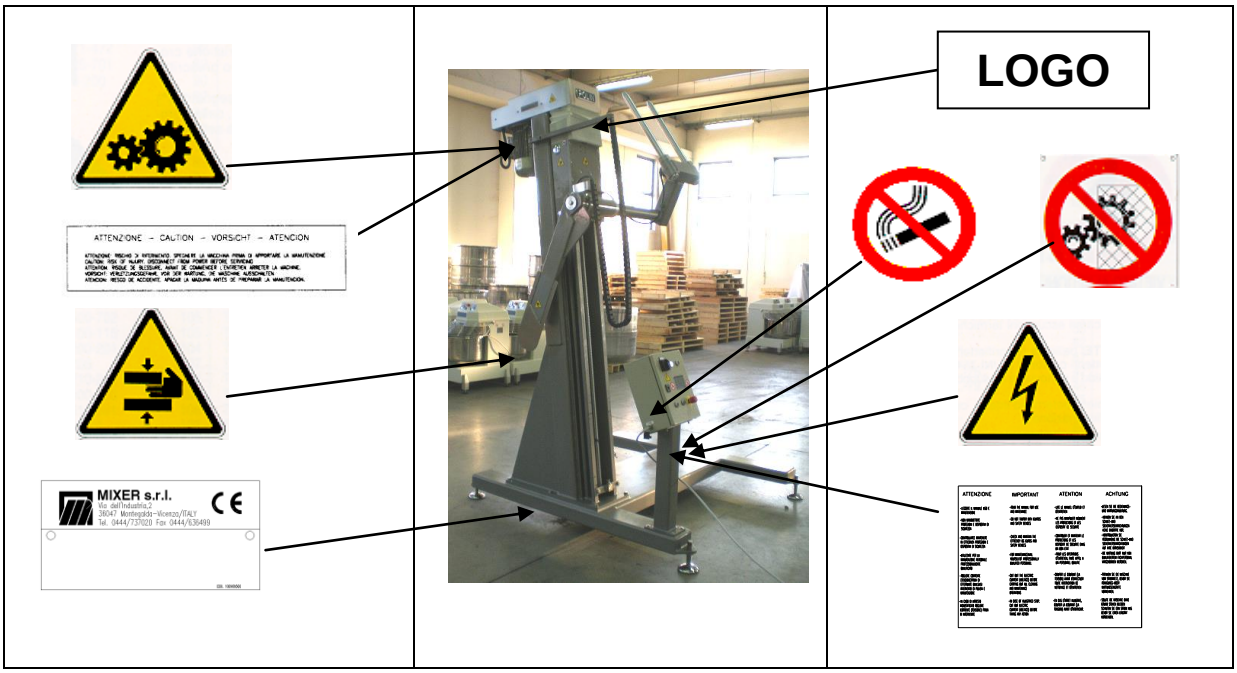
The machine is arranged for ground bonding.
The power and control electric circuit is equipped with own protection device against short-circuits and overcharges.

1.1.3 Collocazione dei pittogrammi di sicurezza

	Nel caso in cui le targhe dei pittogrammi risultassero danneggiate o comunque illeggibili si prega di richiedere la sostituzione alla casa costruttrice e di riposizionare secondo lo schema indicato.

1.1.3 Placing of safety pictograms

	Should the pictograms signs be damaged or illegible, kindly ask the Manufacturer for their replacement and re-place them as per scheme suggested.



1.2 Analisi dei rischi

Per la macchina oggetto del presente manuale è stata effettuata la valutazione dei rischi presenti durante l'uso e la manutenzione. Sono stati effettuati gli interventi necessari per rendere la macchina rispondente ai requisiti di sicurezza in ottemperanza alle direttive applicabili. I rischi residui sono stati comunicati nel presente manuale ed indicati sulla macchina mediante opportuni pittogrammi .

1.2 Risk analysis

An assessment of the risks which may occur during use and maintenance has been made for the machine described in this manual. All necessary interventions for the machine have been carried out in order to make the machine reliable and up to the safety rules in compliance with the applicable regulations. The remaining risks have been mentioned in this manual and shown on the machine through the pictograms concerned.

2.0 PREMESSA

Il presente materiale costituisce parte integrante del prodotto, deve essere conservato presso la macchina per una facile e pronta consultazione, deve essere inoltre conservato per il futuro fino allo smaltimento finale.
Il costruttore non garantisce in merito all'idoneità tecnico-legale del locale di installazione e dei servizi di appoggio alla macchina pur dando, nell'apposita sezione del presente manuale, tutte le indicazioni per una corretta installazione.
Per quanto riguarda questo aspetto, si consiglia all'utilizzatore di ricorrere alla consulenza di un tecnico professionista esperto della materia per il rispetto anche di eventuali leggi o di regolamenti locali.

2.0 PREAMBLE

The present material forms an integral part of the product, it shall be kept near the machine for an easy and prompt consulting; it is also to be preserved in the future until the final elimination of the machine. The Manufacturer does not answer for the legal-technical reliability of the installation room and the machine bearing means, even if all instructions for a correct machine installation are given in the section concerned of this manual. With regard to this aspect, the user is kindly requested to ask for the consultation of a professional and skilled technician even for the observance of any eventual laws or local regulations.

2.1 Dati di identificazione della macchina

La macchina è regolarmente dotata di targa del costruttore recante la marcatura CE secondo il facsimile sotto riprodotto.
Il posizionamento delle targhe e dei pittogrammi di sicurezza è evidenziato nel paragrafo 1.1.3.

2.1 Machine identification data

The machine is regularly equipped with a manufacturer rating plate showing the CE mark as per the facsimile mentioned here below.
The rating plates and the safety pictograms placing is shown in par. 1.1.3.

3.0 INTRODUZIONE

Il testo del manuale è diviso per argomenti. Per facilitare la comprensione evidenziamo il criterio seguito per la classificazione delle varie parti componenti il manuale stesso in base alla numerazione progressiva utilizzata.

Sezione 1.0
Capitolo 1.1
Paragrafo 1.1.1

3.0 INTRODUCTION

The text of this manual is divided into subjects. In order to make the comprehension easier, we point out - herewith - the principle assumed for the classification of the different parts making up this manual on the basis of the progressive numeration used.

Section 1.0
Chapter 1.1
Paragraph 1.1.1

4.0 PRESENTAZIONE DELLE MACCHINE

Il sollevatore ribaltatore vasche per planetarie è realizzato in gran parte da una struttura con profili a sezione tubolare in acciaio verniciato RAL 9007. In posizione centrale viene collocato il carrello di sollevamento costituito da una struttura portante in acciaio verniciato RAL 9007 munita di cuscinetti con rullini, due supporti flangiati e il braccio di sollevamento e ribaltamento. Entro questo braccio viene inserito la vasca la quale, tramite un sistema di sollevamento comandato da motore elettrico e sistema vite madrevite a ricircolo di sfere, viene sollevato e il contenuto versato su macchine porzionatrice o tramoggia.
Il lato di ribaltamento è opposto al lato di introduzione del carrello porta-vasca, mentre le altezze di scarico sono in funzione del modello di sollevatore.

4.0 MACHINES PROFILE

The bowl lifter-dumper structure is made of RAAL 9007 grey painted tubulars.
The lifting-trolley is centraly placed and it is composed by four wheels, that slide inside two guides, by two supports with flange and by the lifting-tilting arm.
The bowl-carrying trolley is placed between the forks of the lifting-tilting arm, and it is lifted through an electric motor; screw nut-screw of the screw to ricircle of spheres.
The content of the bowl will be pured inside portioning machine.
The tilting side is opposite to the trolley introduction side, and discharge height.

4.1 Destinazione d'uso

Questo sollevatore dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole.
Il costruttore non può considerarsi responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli, come ad esempio:

- uso improprio da parte di personale non addestrato;
- modifiche o interventi non autorizzati;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello;
- inosservanza delle istruzioni.

4.1 Destination of use

This removable bowls lifter/dumper shall be destined for the use only, for which it has been expressly conceived. Any further use is to be considered improper and unreasonable.

The manufacturer is not to be considered responsible for any eventual damage caused by an improper, wrong and unreasonable use, as for ex.:

- improper use by non-trained personnel;
- non-authorized changes or interventions;
- use of non-original or not model-specific spare parts;
- non-observance of the instructions.

4.2 Limitazioni d'uso

Il sollevatore deve essere utilizzato da una sola persona professionalmente preparata e qualificata.

4.2 Limits of use

The removable bowls lifter/dumper is to be used by skilled and professionally qualified person only.

5.0 ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO

La macchina deve essere movimentata per il trasporto con tutte le cure del caso. E' necessario tenere in considerazione i parametri esposti sull'imballo. Non imbragare la macchina con cinghie metalliche. Evitare qualsiasi urto durante la movimentazione. Ciò potrebbe recare danno alla macchina e pregiudicarne il corretto funzionamento. Prendere attentamente nota di quanto espresso nei paragrafi 5.1 e 5.2 relativamente all'imballaggio ed alla movimentazione della macchina predisposta sul pallet.

5.0 INSTRUCTIONS FOR TRANSPORT

The machine is to be handled with the greatest care for transport. The parameters shown on the packaging are strictly to be taken into consideration.
Do not sling the machine through metallic bands.
Avoid any machine collision during handling as this could damage the machine and compromise its correct operating.
Read the par. no. 5.1 and 5.2 referred to the packaging and the handling of a machine placed on a pallet carefully

5.1 Imballaggio

La macchina viene abitualmente imballata dopo essere stata posizionata su pallet e convenientemente fissata allo stesso mediante bulloni. Successivamente viene effettuata una rivestitura della macchina con materiale termoretraibile di elevata resistenza meccanica.
Il materiale termoretraibile viene fissato alla base della macchina, sul legno del pallet, mediante assicelle di legno fissate con chiodi. Il successivo trattamento a caldo rende la fasciatura aderente e sicura e protegge la macchina da possibili agenti esterni durante le fasi del trasporto e del magazzinamento. Solitamente la macchina non viene spedita con imballaggio in gabbia viste le rilevanti dimensioni della stessa.

5.1 Packaging

The machine is normally packed after placing it on a pallet and fixing it properly on the same by means of bolts.Afterwards the machine is wrapped up by using a thermoretractile material of highly mechanical resistance. The thermoretractile material is fixed on the machine ground, i.e. on the pallet wood through wooden strips fixed on by rivets. The following hot-treatment keeps the wrapping up adherent and safe and protects against any possible external agents during handling and storage. The machine is usually delivered and packed in a cage considering the considerable dimensions of the same.

A richiesta la macchina può essere imballata in gabbia di legno, oppure in cassa di legno.

On request the machine can be packed in a wooden cage or in a wooden case.

5.2 Movimentazione per il trasporto, carico, scarico

Il carico e lo scarico della macchina imballata dal mezzo di trasporto può essere effettuato :

- a mezzo gru
- mediante carrello a forche

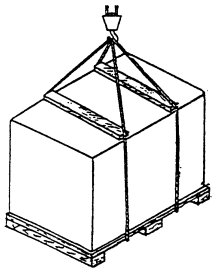
Il trasporto va effettuato adottando tutte le necessarie precauzioni atte ad evitare il danneggiamento della macchina. Pertanto la macchina non deve essere sovrapposta ad altri materiali né materiali devono essere sovrapposti alla macchina. Questo vale tanto per il trasporto quanto per il magazzinamento. Durante il trasporto la macchina non deve essere posta in condizioni di subire urti da parte di altri oggetti trasportati.
La macchina deve essere stabilmente posizionata onde evitare possibili cadute che potrebbero causare danni alla macchina stessa ed alle persone eventualmente nelle vicinanze.
Prima dello scarico dal mezzo è necessario verificare che l'imballo sia integro e non possa costituire pericolo di ribaltamento. E' raccomandata cautela nel posizionare a terra la macchina in fase di scarico onde evitare pericolosi urti che potrebbero danneggiare la macchina stessa.
Eseguire sempre la movimentazione seguendo le indicazioni riportate sull'imballo ed il peso espresso in Kg. sullo stesso.

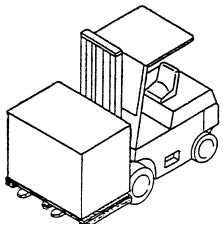
5.2 Handling , loading and unloading

The packed machine loading and unloading from the mean of transport shall be carried out by :

- a crane
- a service-lift

The transport is to be carried out carefully taking all necessary precautions in order to avoid any damage to the machine. Consequently the machine has not to be placed upon other materials and no other materials can be placed upon the machine. This is valid either for transport and storage. During the transport the machine has not to be placed in condition to suffer any possible collision caused by other goods carried. The machine is to be fixed firmly in order to avoid any possible falls which shall cause a damage to the machine same and eventually to people in its vicinity. Before unloading the machine from the mean of transport, the package is needed to be checked in order to verify its integrity and that it does not represent a danger of turning over. A careful caution is recommended in placing the machine on the floor while unloading, in order to avoid any dangerous impacts which could damage it. Handling is always to be carried out according to the directions mentioned on the packaging and the weight expressed in kilograms on the same.





5.3 Tabelle dei pesi e misure

Modello / Model	Kg
BMR 180 C / MR 150-280-400	930-950-1120
BMR 240 C / MR 150-280-400	1080-1150-1270
BMR 300 C / MR 150-280-400	1230-1300-1420
BMR 350 C / MR 150-280-400	1380-1450-1570

5.4 Disimballaggio

Dopo avere liberato la macchina dall'imballaggio assicurarsi della sua integrità e non utilizzare la macchina in caso di evidenti non conformità.
Pur non esistendo particolari condizioni restrittive per le azioni di disimballaggio è opportuno ricordare quanto segue :

- non eseguire movimentazione con sollevamento utilizzando mezzi non perfettamente manutenuti e non in grado di sopportare il peso dichiarato;
- Durante spostamenti in fase di sollevamento non fare transitare e/o sostare la macchina al di sopra di persone o cose;
- Controllare le indicazioni segnalate sull'imballo e comportarsi in conseguenza;
- Posizionare la macchina su terreno piano e non sconnesso in modo che il posizionamento avvenga su supporto privo di asperità.

Non lasciare materiale da imballo incustodito. Eliminare secondo le leggi vigenti.
Fogli da imballo di plastica, sacchetti, chiodi, legno ed altri materiali possono essere estremamente pericolosi per i bambini.

5.4 Unpacking

After unpacking the machine, make sure of its integrity and do not use the machine in case of evident non-conformities.
Even if there are no particular restrictive conditions for unpacking, the following directions are recommended :

- do not carry out any lifting-handling if the means are not perfectly being maintained and not in a position to support the weight declared;
- do not let the machine pass and/or do not stop it over people or things during handling while lifting;
- check the directions for use mentioned on the packaging and follow them consequently;
- place the machine upon a flat ground and not rough in order to place it on a support free from any roughness.

Do not leave any packaging material unguarded. Eliminate it according the laws in effect.
Any packing plastic-sheets, bags, rivets, wood and other materials can be extremely dangerous for children.

5.5 Movimentazione interna

Durante la sua vita operativa, in occasione di necessità di spostamento interno della macchina eseguire le seguenti operazioni :

- Liberare la macchina da eventuali fissaggi al terreno;
- Scostare eventuali oggetti che si trovassero nelle immediate vicinanze della macchina.

5.5 Internal handling

During the machine lifetime, carry out the following operations if an internal displacement of it is needed :

- Release the machine from any eventual fasteners to the ground;
- Move any eventual objects in the vicinity of the machine.

6.0 INSTALLAZIONE

Posizionare la macchina tenendo lo spazio necessario per le operazioni di lavoro, pulizia ordinaria e straordinaria è necessario collocare la macchina ad una distanza dai muri di 40 cm. ai lati. La parte anteriore e il lato opposto all'aggancio vasca deve essere lasciata completamente libera per eseguire le operazioni di caricamento e svuotamento della vasca. Dopo aver posizionato la macchina si dovranno eseguire le seguenti operazioni:

- Fissare i carter di chiusura della colonna;

6.0 INSTALLATION

Place the machine in keeping the necessary space for the working operations, routine and extraordinary cleaning. It is necessary for the machine to be placed in a distance of 40 cm from the walls on the sides. The front and rear side is to be kept completely free in order to carry out the loading and empty operations of the bowl.
After placing the machine, carry out the following operations :

- fix the closing carters of the column;

6.1 Norme generali

La targhetta matricola e dati generali è posta in corrispondenza della colonna destra.
Il sollevatore deve essere installato in locale rispondente alle normative vigenti.
Importante è l'apertura per l'aerazione del locale ed una adeguata illuminazione, come ricordato più avanti.
Il pavimento deve essere piano, in bolla, cementato o piastrellato ed idoneo a sostenere i carichi con i prescritti margini di sicurezza.
E' necessario predisporre il collegamento elettrico come sotto indicato. Detto allacciamento deve essere realizzato da personale in possesso di specifici requisiti tecnico professionali, iscritto all'apposito albo e quindi in grado di assumersene la completa responsabilità.

6.1 General rules

The part number and general data plate is shown in correspondance of the electric panel.
The lifter is to be installed in a room in compliance with the rules in force.
The room aeration opening and a suitable lighting are very important as recommended herewith. The floor is to be perfectly flat, cemented or paved and suitable for supporting the loads according to the safety margins established. It is necessary for the machine to be connected electrically as indicated here below. This connection is to be carried out by skilled staff only and in possession of all specific, technical and professional qualifications, who has entered his name on the professional roll concerned and therefore in a position to take upon himself the complete responsibility of it.

6.2 Condizioni ambientali ottimali

Non sono richieste particolari condizioni ambientali se non quelle previste dalle normative in materia di lavoro e sicurezza, con particolare riguardo alle varie emanazioni delle autorità locali.

	Gli incidenti trovano maggiori possibilità di accadere in un ambiente angusto, mal ventilato o mal temperato. L'illuminazione deve avere valori conformi alle norme al fine di non creare difficoltà nelle operazioni.

6.2 Optimum environmental conditions

No further particular environmental conditions are required in addition to the ones provided for in work and safety matters. A particular attention is however to be paid in observing the different rules issued by the local authorities.

The accidents may occur more frequently if the environment is narrow, badly ventilated of temperate. The lighting is to be in compliance with the rules to avoid any difficulties during the working operations.

6.2.1 Illuminazione

E' necessario provvedere ad una corretta illuminazione dell'ambiente in base a quanto previsto dalle locali norme per il lavoro e la sicurezza.

6.2.1 Lighting

It is necessary for the environment lighting to be arranged correctly according to the local rules provided for work and safety.

6.3 Collegamento elettrico

La macchina è dotata di un unico allacciamento elettrico con cavo di collegamento posto sotto al quadro elettrico della macchina. Verificare che la tensione di targa corrisponda a quella di rete. Verificare inoltre che la potenza elettrica disponibile sia maggiore di quella richiesta dalla macchina come indicato sulla targa matricola.
L'allacciamento alla rete principale del locale deve avvenire mediante il collegamento ad un dispositivo di sezionamento della tensione a comando manuale, per permettere di separare l'equipaggiamento elettrico della macchina dalla rete di alimentazione, quando necessario (per esempio durante le fasi di pulizia e di manutenzione). Tale dispositivo dovrà essere atto a trasmettere la corrente nominale di targa ed i cavi di collegamento della rete principale e di protezione esterna (circuito equipotenziale di protezione) dovranno essere della sezione adeguata. La rete principale deve avere a monte un interruttore differenziale e collegamento a terra del laboratorio.

6.3 Electrical connection

The machine is equipped with an only electrical connection with a connection cable placed under the electric board. Check that the plate voltage corresponds to the one of the mains. Besides check that the available electrical power is more than the one required by the machine as shown on the part no. plate. The connection to the principal mains of the room is to be carried out through a manual control sectioning voltage device in order to allow the separation of the electrical equipment from the supply mains, when needed (For ex. during the cleaning and maintenance process). Such a device must be able to transmit the plate rated current and the connection cables of the principal mains and of external protection (protection equi-potential circuit) are to be according to the suitable section. The principal mains is to be originally equipped with a differential switch and a grounding of the laboratory.

6.4 Primo avviamento

Prima di dare tensione:

- accertarsi che l'allacciamento sia stato eseguito secondo le istruzioni;
- dopo aver dato tensione alla macchina verificare il senso di rotazione del motore;
- introdurre la vasca, schiacciare li pulsante salita; se il motore non parte ed il carro principale non si solleva, invertire sulla spina di alimentazione la posizione dei due fili di fase;

	Interventi sull'impianto elettrico, anche di lieve entità, richiedono l'azione di personale professionalmente qualificato.

6.4 First start

Before switching on :

- make sure that the connection has been carried out following the instructions;
- Switch on the machine and check the rotation direction of the motor and of the hydraulic block;
- Drive the bowl-carrying trolley in, push the rise button; if the motor starts working and the main trolley does not lift, the position of the two phase wires on the supply plug is to be reversed;

	Any even slight interventions on the electrical system require the activity of professionally qualified personnel

6.5 Collaudo finale

- Effettuare una prova di tutti i dispositivi di comando della pulsantiera;
- Eseguire un ciclo completo di salita e discesa;
- Istruire l'utilizzatore sul corretto uso della macchina e assicurarsi che abbia preso conoscenza del contenuto del presente manuale.

La macchina non necessita di nessun altro tipo di regolazione ed è pronta per l'uso.

6.5 Final test

- Carry out a test involving all push-button control panel device;
- Test the machine making a complete lifting and lowering cycle;
- Train the user in using the machine correctly and make sure that he knows the content of this manual;

No other adjustment is needed for the machine, which is now ready for use.

7.0 COMPOSIZIONE DELLA MACCHINA

La macchina è stata progettata per il sollevamento ed il ribaltamento di vasche di planetarie MR. Pertanto sono state utilizzate norme molto severe per la scelta dei materiali componenti. Tutte le parti a contatto con gli alimenti sono in acciaio speciale o comunque verniciate con prodotti appositi. Più avanti sono evidenziati i principali componenti con le specifiche di costruzione mentre di seguito riportiamo alcuni dati caratteristici del prodotto.

Forca di aggancio nella quale viene introdotto la vasca per il sollevamento e successivo ribaltamento. Sollevamento e ribaltamento avvengono mediante vite senza fine a ricircolo di sfere, comandate da una trasmissione a cinghia dentata e motore autofrenante.

Struttura principale in tubolare di acciaio verniciato RAL 9007 di opportuno spessore. Entro la struttura sono contenuti gli organi di trasmissione del moto.

Equipaggiamento elettrico costituito da pannello comandi attraverso il quale si accede al quadro elettrico di potenza. L'intero equipaggiamento viene fornito con tutti i requisiti necessari per garantire la massima sicurezza secondo le norme vigenti.

L'equipaggiamento elettrico è costituito dal quadro elettrico di potenza e relativo pannello comandi collocato in apposito contenitore fissato sulla colonna porta quadro della macchina.

7.0 STRUCTURE OF THE MACHINE

The machine has been designed for bowl-holder trolleys MR and upsetting. For this reason very strict rules have been applied in choosing the component materials. All parts being in touch with the ingredients are made of special stainless steel or are painted with special and suitable products. In the following pages we have shown the main components along with their construction features, while herewith we have mentioned some specific product data.
Coupling trolley fork in which the bowl holder trolley is put in for lifting and following upsetting.
Lifter-dumper by mechanical jackscrews, by trasmission with belt strap toothed and motor auto-braking.
The principal structure is in tubular of (opportune thickness) steel RAL 9007 grey painted.
In the structure there are the motion transmission members .
Electric equipment constituted by panel commands, through which is entered to the electric cabinet of power.
The whole equipment with all the necessary requisite is furnished for guaranteeing the maximum safety according to the norms in force.
The electric equipment is composed of the power electric panel placed in a suitable container fixed to the machine column and from the control panel.

7.1 Elementi principali

La macchina è composta dai seguenti principali componenti :

Struttura;
Braccio di ribaltamento;
Carrello di sollevamento;
Trasmissione sollevamento;

7.1 Main components

The machine is composed of the following main components:

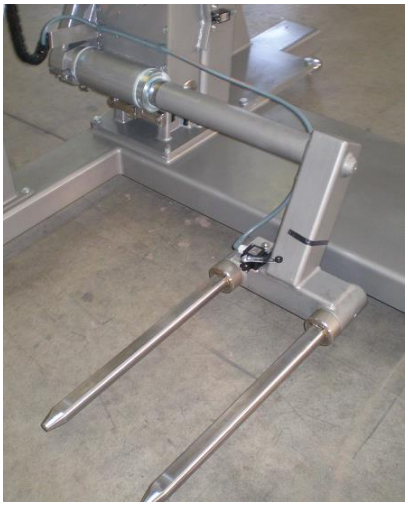
Structure;
Upsetting arm;
Trailer truck
Transmission;

7.1.1 Struttura / Structure

La struttura principale è realizzata in acciaio con profilo a sezione tubolare di opportuno spessore in acciaio verniciato RAL 9007

The principal structure is in tubular of (opportune thickness) steel RAL 9007 grey painted.

7.1.2 Braccio di ribaltamento / upsetting arm



Il braccio di ribaltamento è realizzato in acciaio di opportuno spessore verniciato in RAL 9007. E' collocato centralmente alla struttura e fissato al carrello di sollevamento. Entro questo braccio viene inserito la vasca planetaria.

The upsetting arm is made of suitable thickness steel painted according to RAL 9007. It is cetraly fixed to the main structure and to the lifting trolley. The bowl-holder trolley is put into this arm

7.1.3 Carrello di sollevamento / trailer truck

Il carrello è costruito in acciaio verniciato RAL 9007 e dotato di cuscinetti per la movimentazione.
Al carrello è solidamente fissata la chiocciola della vite a ricircolo di sfere.

The trailer truk structure is in suitable thickness steel painted RAL 9007.
It is equiped with ball bearing for lifting asnd tilting miviments.
The lifting and tilting moviments are performed through a lead screw and worm screw

7.1.4 Trasmissione sollevamento / Transmission

Il sollevamento della vasca è effettuato attraverso una trasmissione a cinghia con pulegge, messe in rotazione da un motore elettrico trifase.

The lifter are performed through a belts transmission device by a motor

Il carrello di sollevamento e ribaltamento, viene sollevato mediante una vite senza fine a ricircolo di sfere completa di chiocciola, fissata alle estremità con dei supporti flangiati.

The lifting and tilting moviments are performed through a lead screw and worm screw

7.1.5 Tipologie dei comandi

I comandi per questa macchina permettono di effetture un ciclo di lavoro a uomo presente. Nel capitolo 11.0 è specificata la tipologia del pannello comandi.

7.1.5 Control panel typology

The controls of this machine allow to carry out a working cycle under a man presence or automatically.
The panel control typology has been specified in chapter 11.0.

8.0 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

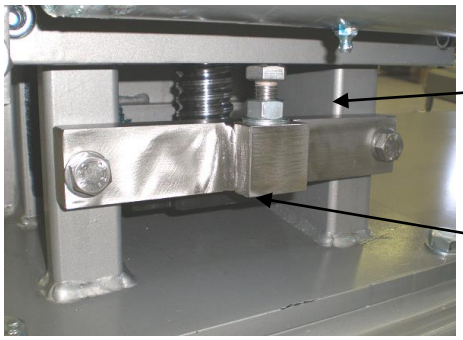
Il sollevatore è dotato di dispositivo elettrico di sicurezza che esclude il pulsante di consenso fino a che il carrello non è completamente inserito.
La macchina è predisposta per il collegamento a terra. Il circuito elettrico di potenza e di comando è dotato di propri dispositivi di protezione contro cortocircuiti e sovraccarichi.
Il sollevatore è inotre munito di un finecorsa meccanico di discesa carrello e, di un secondo dispositivo di sicurezza extracorsa collegato al pulsante " arresto di emergenza " che blocca il funzionamento qualora venisse oltrepassato il dispositivo di finecorsa manuale salita carrello.

8.0 SAFETY DEVICE

The lifter is equipped with a safety electric device excluding the start push-button until the trolley has not been completely put in.
The machine is arranged for ground bonding. The power and control electric circuit is equipped with own protection device against short-circuits and overloads.
The trailer truk have a extra-stroke limit swich that excluding the start push-button .

Micro-interruttore di sicurezza extracorsa.
Extra-stroke limit swich

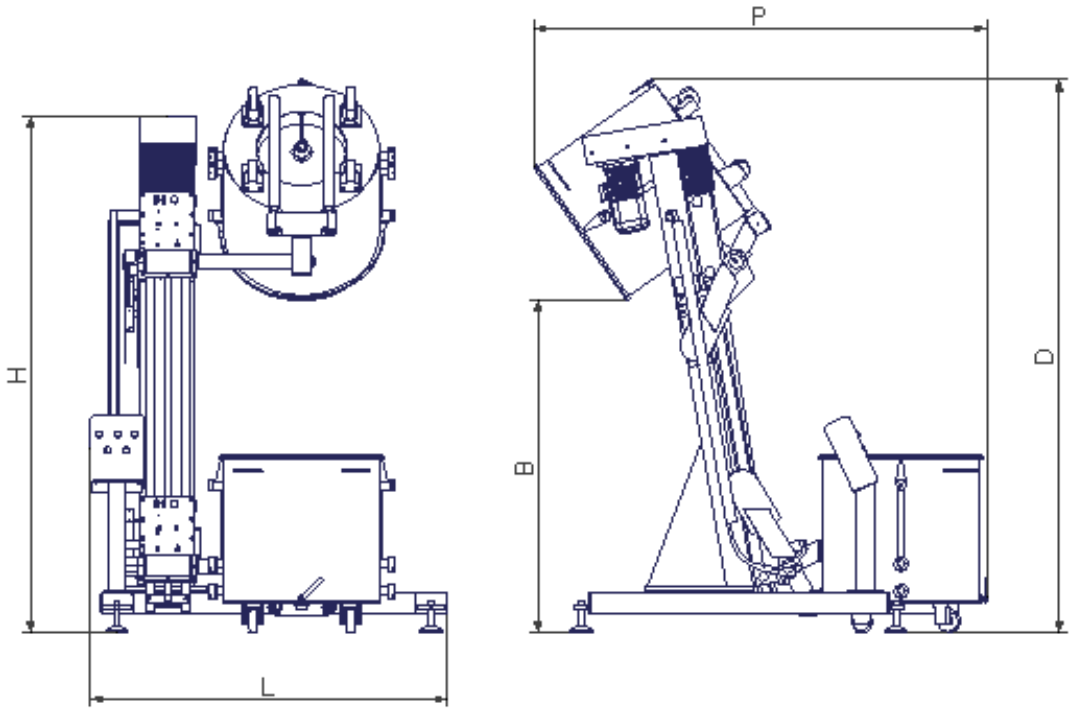
Micro-interruttore di finecorsa manuale salita carrello.
hoisting Limit swich



Micro-interruttore di fenecorsa manuale discesa carrello.
Livering limit switch

Finecorsa meccanico di discesa carrello
Mecanical stopper

9.0 DATI TECNICI / TECHNICAL DATA



MODELLO / MODEL C/MR150		**BMR 180**	**BMR 240**	**BMR 300**	**BMR 350**
Altezza / Height	H (mm)	2880	3470	4060	4550
Altezza totale / Total height	D (mm)	2880	3470	4060	4550
Altezza scarico / Discharge height	B (mm)	1800	2400	3000	3500
Profondità / Depth	P (mm)	2000	2080	2150	2250
Larghezza / Width	L (mm)	2000	2000	2000	2000
Peso / Weight	Kg	900	1050	1200	1350
MODELLO / MODEL C/MR280		**BMR 180**	**BMR 240**	**BMR 300**	**BMR 350**
Altezza / Height	H (mm)	2880	3470	4060	4550
Altezza totale / Total height	D (mm)	3000	3600	4200	4700
Altezza scarico / Discharge height	B (mm)	1800	2400	3000	3500
Profondità / Depth	P (mm)	2250	2350	2450	2550
Larghezza / Width	L (mm)	2000	2000	2000	2000
Peso / Weight	Kg	950	1100	1250	1400

MODELLO / MODEL C/MR400		**BMR 180**	**BMR 240**	**BMR 300**	**BMR 350**
Altezza / Height	H (mm)	2880	3470	4060	4550
Altezza totale / Total height	D (mm)	3100	3700	4300	4800
Altezza scarico / Discharge height	B (mm)	1800	2400	3000	3500
Profondità / Depth	P (mm)	2550	2650	2750	2850
Larghezza / Width	L (mm)	2000	2000	2000	2000
Peso / Weight	Kg	1050	1200	1350	1500

POTENZA (KW)	**ALIMENTAZIONE (V)**	**FREQUENZA (HZ)**	**FASI (PH)**	**TENSIONE AUSILIARIA (V)**	**ASSORBIMENTO (A)**
POWER (KW)	**SUPPLY VOLTAGE (V)**	**FREQUENCY (HZ)**	**PHASE (PH)**	**AUXILIARY VOLTAGE (V)**	**CURRENT CONSUMPTION (A)**
2.2	400	50	3+T	24	6

10.0 ISTRUZIONI PER L'USO

10.1 Avvertenze generali

Al termine della lavorazione non allontanarsi dalla macchina senza avere staccato l'alimentazione e essersi accertati che il carrello porta vasca sia a terra.
Controllare che la vasca sia stata correttamente agganciata alla forca di ribaltamento.
Controllare che il pulsante di emergenza non sia in condizione di chiusura, in questo caso agire sul pulsante stesso per ripristinare il normale funzionamento della macchina.

10.0 DIRECTIONS FOR USE

10.1 General notice

At the end of the kneading operations, do not go away from he machine without switching it off.
Verify that the bowl-carrying trolley is well hooked to the tilting-fork..
Verify that the emergency push-button is not closed; in this case operate on the same push-button in order to re-set the normal working of the machine.

10.1.1 Interruzione dell'alimentazione

Nell'eventualità di interruzione dell'alimentazione il sollevatore verrà arrestato nelle sue funzioni, al ritorno dell'alimentazione si potrà continuare ad utilizzare il pannello comandi ed eventualmente terminare l'operazione improvvisamente interrotta.

10.1.1 Power supply interruption

In the event of a power supply interruption, the machines equipped with automatic control panels (timers) will be stopped and after the power supply returning, all functions are to be re-set again and will re-start again from the beginning of the cycle with the same previous setting-data.

11.0 COMANDI

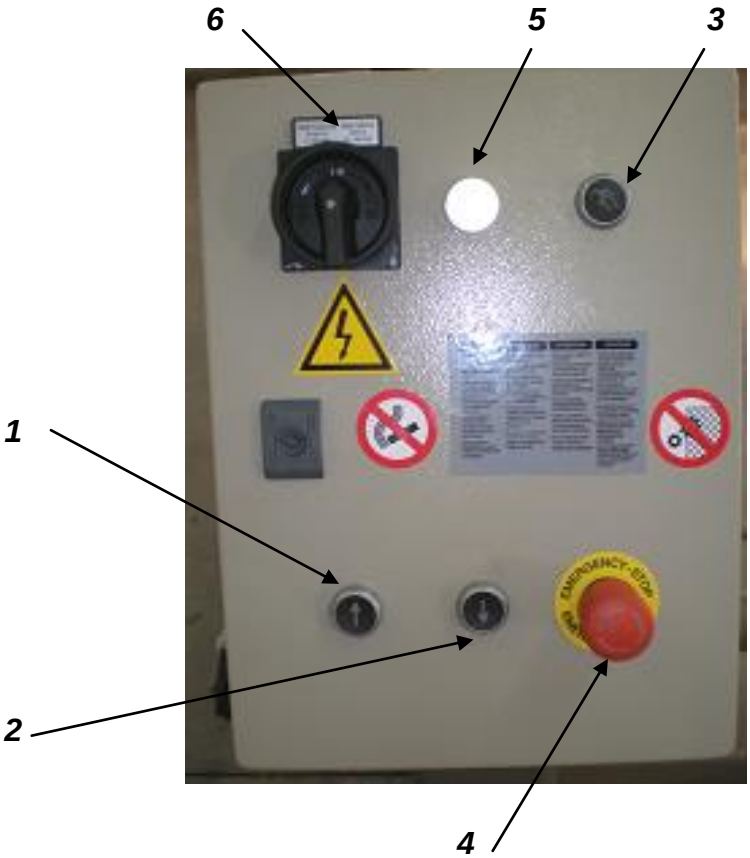
Di seguito riportiamo le tipologie fisiche dei comandi.

11.0 CONTROL PANELS

Control panels detailed description is mentioned here following.

11.1 Comandi sollevatore-ribaltatore

11.1 Control panels for removable bowls lifter-dumper



Pannello comandi per modelli BMR ; Control panel for Model BMR ;

1	Pulsante salita ciclo manuale; Manual cycle Up push-button;
2	Pulsante discesa ciclo manuale; Manual cycle Down push-button;
3	Pulsante azionamento a due mani uomo presente; Two hands start push-botton;
4	Pulsante arresto emergenza; Stop/emergency push-button;
5	Spia tensione inserita; Tension led connected;
6	Interruttore generale; General switch;

12.0 REGOLAZIONI

Non sono preveiste regolazioni da effettuarsi per il corretto funzionamento della macchina.
L'unica attenzione da porre è all'atto del collegamento della macchina alla rete.
Se il motore non dovesse azionarsi invertire le fasi sulla spina.
Non operare l'inversione di fase sulla basetta del motore, l'impianto elettrico del sollevatore è munito di controllo di fase per evitare azionamenti che potrebbero comprometterne irrimediabilmente il funzionamento.

12.0 ADJUSTMENTS

No adjustments are expected for a correct machine operating.
The only attention to be set is to the action of the connection of the machine to the net.
If the motor had to not operate to be reversed the phases on the thorn.
Don't operate the inversion of phase on the sideburn of the motor, the electric plant of the lifter of control of phase is provided for avoiding drivings that could irremediably jeopardize the operation of it.

12.1 Regolazione dei comandi

Con macchina a riposo è necessario che questa sia completamente a terra, al fine di evitare la discesa dovuta al sollevatore/ribaltatore; e delle possibili conseguenze di danni al dispositivo.

12.1 Control panels adjustment

When the machine is not working, it is necessary for it to be completely on the ground floor in order to avoid any going down due to the lifter/down-ender and any possible damage consequences to the device.

12.2 Funzionamento con pannello comandi

Il funzionamento di questa macchina può essere gestito solamente con ciclo manuale

Funzionamento con ciclo manuale:
Tenere premuto contemporaneamente il pulsante di consenso (azionamento a due mani) e il pusante salita fino a raggiungere la posizione di ribaltamento. Attendere alcuni secondi affinchè l'impasto possa scendere nella tramoggia, Far scendere il carrello tenendo premuto contemporaneamente il pulsante di consenso (azionamento a due mani) e il pulsante discesa fino a terra.

12.2 Funzionamento con pannello comandi

The operation of this machine can only be managed with manual cycle.
Manual cycle operating: Tender contemporarily pressed the button of consent (driving to two hands) and the button climbed up to reach the position of turnover.
Wait some seconds so that the dough can lower into the hopperTo make to go down the cart holding contemporarily pressed the button of consent (driving to two hands) and the button descent up to earth.

13.0 INCONVENIENTI - CAUSE – RIMEDI

Inconveniente	Causa possibile	Azione correttiva
All'atto dell'accensione la spia di funziona-mento non si accende.	Scollegamento della macchina dalla rete	Verificare la correttezza dell'allacciamento
	Sezionatore generale disinserito	Ripristinare il corretto inserimento di alimentazione
	Lampadina della spia fulminata	Richiedere all'assisten-za la lampadina sostitutiva ed effettuare il cambio avendo l'avvertenza di staccare preventivamente l'alimen-tazione della macchina
Pulsante marcia non abilitato	Interruttore generale disinserito	Inserire interruttore generale
	Sovraccarico di materiale in lavoro	Caricare correttamente la macchina
Se il motore non parte.	Carrello porta-vasca non correttamente agganciato;	Agganciare corretamen-te il carrello porta-vasca al braccio ribaltamento;
	Sensore di verifica fasi inserito	Sulla spina invertire due fasi.
	Sensore di extracorsa attivato	Dopo aver tolto il cavo di alimentazione e aver successivamente aperto il carter superiore, ruotare manualmente la puleggia della vite per far scendere il carrello. Accertarsi di eventuali danni dei componenti del sollevatore e quindi ripristinare il tasto di emergenza.
	Altre situazioni di non funzionamento o funzionamento non corretto sono al di fuori delle competenze dell'utilizzatore e deve essere richiesto un intervento di personale professionalmente qualificato.	

13.0 INCONVENIENCES - CAUSES – SOLUTIONS

Inconveniences	Possible causes	Corrective action
While switching on the working light does not turn on	Machine disconnection from the mains	Check the correctness of the connection
	General isolating switch disconnected	Re-set the correct power supply connection
	Light bulb burnt out	Ask for a spare part to the servicing and change it after switching the machine off previously
Run button non activated	General switch non connected	Connect the general switch
	Overload of ingredients while working	Load the machine correctly
If the motor does not start	Bowl holder trolley not correctly closed ;	Couple the bowl holder trolley on the upsetting arm.;
	Sensor of verification phases inserted	On the thorn to reverse two phases.

Any further non-working or non-correct working situations are beyond the competence of the user and require the intervention of professionally skilled and qualified personnel.

14.0 MANUTENZIONE ORDINARIA

	Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia togliere preventivamente la spina dalla presa. E' assolutamente vietato eseguire operazioni di pulizia con macchina in movimento. Al termine dell'intervento verificare che gli appositi carter e pannelli eventualmente smontati siano ricollocati e fissati al loro posto.

14.0 ROUTINE MAINTENANCE

	Before carrying out any maintenance or cleaning intervention, take the plug preventively away from the socket. It is strictly forbidden to carry out any operation while the machine is in motion. At the end of the intervention, check that the carters concerned and the eventual removed panels are installed again at their place.

14.1 Lavaggio macchina

Lavare accuratamente la macchina prima di previsti lunghi periodi di inattività.
Al termine della lavorazione pulire sempre la macchina.
Prima di iniziare le suddette operazioni, più sotto meglio definite, indossare abiti adeguati per protezione ed igiene.
Porre attenzione nell'utilizzo delle sostanze detergenti. Utilizzare sempre e solo sapone neutro o prodotti per alimenti. Un prodotto inquinante potrebbe essere pericoloso per la salute e per l'ambiente.
E' severamente vietato scaricare prodotti o scarti di lavorazione negli scarichi fognari, tra i rifiuti urbani, nei corsi d'acqua, sul terreno o nell'ambiente.

14.1 Machine washing

Wash the machine carefully before any expected and long inactivity periods of time.
Clean always the machine after terminating the working operations.
Before starting these operations, mentioned here below, put on suitable protection and sanitary clothes.
Take the greatest care in using detergent substances. Use neutral soap or products for food only. A polluting product shall be dangerous for health and environment.
It is strictly forbidden to discharge any product or working waste materials into sewers, among the urban waste, into water courses, on the ground or in the environment.

14.2 Tempi ed interventi di manutenzione e pulizia

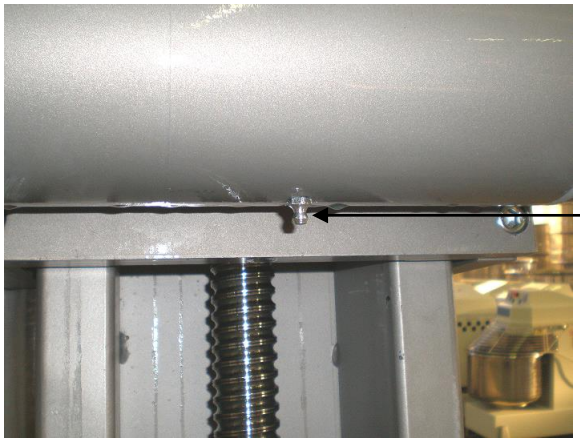
Per il buon funzionamento della macchina, in condizioni di sicurezza, è indispensabile sostituire le parti difettose, in particolare i dispositivi di sicurezza, ai primi segni di anomalia e che vengano eseguite le operazioni di manutenzione e pulizia con periodicità di seguito elencata:

Settimanalmente	Pulizia generale esterna della macchina, usando uno straccio imbevuto d'acqua e normali detersivi.
Ogni due mesi	Controllo buono stato del cavo di alimentazione; Controllo del regolare funzionamento dei micro-interruttori di finecorsa; Controllo stato di usura e corretto tensionamento della cinghia di trasmissione; Controllo stato d'usura della vite a ricircolo di sfere. Ingrassaggio braccio di ribaltamento (fig. A). Ingrassaggio della madrevite (fig. B).

For a good working of the machine, in safety conditions, it is needed to replace the defective parts, in particular the safety device at the first non-conformity signs and to carry out any maintenance and cleaning operations according to regular intervals as mentioned here below :

Weekly	External general cleaning of the machine by using a water sodden cloth and normal detergents.
Every two months	Check the good condition of the power supply cable; control of the to regulate operation of the safety electric interblocco of the shelter antinfortunistico; I Check state of usury and correct tension of the strap of transmission; Check state of usury of the screw to ricircolo of spheres. Grease upsetting arm (Fig. A) Grease internal screw thread (Fig. B)

Fig. A



Ingrassatore
per braccio
Ribaltamento

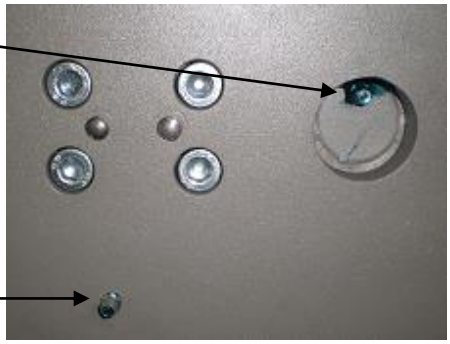
grase nipple for
upsetting arm

FIG. B

Ingrassatore per reggispinta
Grase nipple for thrust

Ingrassatore per madrevite

grase nipple for
internal screw thread



14.3 Manutenzione meccanica

	La manutenzione meccanica richiede l'intervento di personale professionalmente qualificato o comunque preparato. Effettuare le operazioni di manutenzione meccanica previo disinserimento della alimentazione.
	Se in conseguenza dei controlli si verificasse la necessità di sostituire dei pezzi usurati, rivolgersi al rivenditore di zona o alla casa costruttrice seguendo quanto previsto negli appositi moduli.

14.3 Mechanical maintenance

	The mechanical maintenance requires the intervention of professionally qualified and skilled personnel only. Carry out the mechanical maintenance operations only after disconnecting the power supply .
	If - after inspection - some worn out components need to be replaced, get in touch with the area retailer or with the Manufacturer and follow their directions .

14.4 Manutenzione elettrica

In caso di sovraccarico il ripristino dei relativi dispositivi avviene automaticamente dopo alcuni secondi. Tale ripristino non comporta un nuovo avviamento automatico della macchina.

N.B. l'intervento dei dispositivi di protezione segnala un eccessivo carico della vasca.

	Interventi sull'impianto elettrico, anche di lieve entità, richiedono l'intervento di personale professionalmente qualificato.

14.4 Electrical maintenance

In case of overload, the re-set of the suitable device follows automatically after some seconds. This re-set does not imply any new automatic starting of the machine.

N.B. The protection device intervention signals an excessive load of the bowl.

	Any even slight electric system intervention, requires the assistance of skilled and qualified personnel only.

15.0 ACCANTONAMENTO PER LUNGO PERIODO

Per l'accantonamento o l'esclusione prolungata dal servizio, la macchina va disinserita dalle fonti di energia. SI DEVE LASCIARE IL BRACCIO DI RIBALTAMENTO A TERRA.
Essa va pulita in tutte le sue parti, lubrificata e protetta da involucro di materiale impermeabile, in modo da prevenire il passaggio di polvere, insetti, roditori, ecc.
Se la macchina viene spostata in ambiente incustodito, si deve fare in modo che non sia soggetta ad urti o manomissioni; deve essere sistemata in luogo asciutto e protetto dagli agenti atmosferici.
Al suo ripristino è necessario un attento esame preliminare della sua integrità da parte di personale specializzato.

15.0 LONG TERM LAYING ASIDE

Disconnect the machine from any source of energy in case of laying aside or protracted exclusion from work of the same. The machine is to be cleaned, lubricated in all its parts and protected by a waterproof material in order to prevent any dust infiltration or insects and rodents passage etc.
If the machine is moved to an unguarded place, make sure that it is not subject to any crashes or violations; it shall be placed in a dry room and protected against any atmospheric agents .
On resetting it, a preliminary and careful inspection of its integrity is needed and must be carried out by skilled staff only.

16.0 DISMISSIONE E ROTTAMAZIONE

In caso di messa fuori servizio definitivo della macchina si raccomanda di procedere nel modo seguente:

- togliere il cavo di alimentazione elettrica, dopo averlo scollegato dalla linea all'altezza della spina;
- eliminare tutte le parti mobili in quanto possono essere fonte di pericolo;
- e parti senza presenza di vernici rottamarle e collocarle nei centri di raccolta previsti dalla normativa;
- rottamare le parti con presenza di vernice come rifiuto speciale e collocarle nei centri di raccolta previsti dalla normativa vigente;
- eliminare eventuali liquidi e/o materiali inquinanti secondo le regole previste dalla normativa vigente.

16.0 OUT OF SERVICE AND SCRAPPING

In case of definitive machine out of service, it is recommended to proceed as follows :

- take away the electrical supply cable after disconnecting it from the plug ;
- eliminate all mobile parts being source of danger;
- scrap parts without painting and place them into the suitable waste collecting containers according to the normative rule in force;
- scrap the parts with painting as special waste and place them into the suitable collecting containers according to the normative rule in force;
- eliminate any eventual liquid and/or polluting materials according to the normative rules in force.

ATTENZIONE

PARTE RISERVATA A PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO

ATTENTION

PART RESERVED TO SKILLED AND QUALIFIED STAFF ONLY

17.0 INTERVENTI DI MANUTENZIONE ED ASSISTENZA

Elenchiamo di seguito alcune indicazioni da seguire in fase di verifica:

- I sollevatori dopo la prima messa in funzione devono essere verificati ad intervalli regolari, non oltre un anno, tramite un esperto.
- Il sollevatore deve essere preparato alla verifica, se necessario pulendolo, in modo che la verifica possa essere fatta senza impedimenti.
- La verifica normale è una verifica visiva e funzionale sullo stato dei componenti e dei dispositivi della macchina. La verifica consiste anche sulla constatazione del fatto che sono state apportate delle modifiche non previste all'impianto.
- Verifica visiva sullo stato di utilizzo della cinghia di trasmissione
- Verifica visiva sullo stato di utilizzo della vite-madrevite della vite a ricircolo di sfere .
- Controllare lo stato di degrado del profilo HOESCH 2810 lungo il quale scorre il cuscinetto con rulli del braccio di ribaltamento.
- Verificare lo stato di usura dei profili HOESCH 2810 di scorrimento dei cuscinetti con rullini del carrello.
- Verificare la struttura portante, accertarsi dell'assenza di crepe, principi di corrosione, buono stato delle saldature funzionalità delle guide e dei cuscinetti.
- Verificare funzionalità dei finecorsa, dei pulsanti e dei dispositivi di sicurezza e protezione elettrica.
- Verificare che tutte le viti siano correttamente bloccate. Eventuali viti ossidate, rovinate devono essere sostituite.

17.1 INDICATIONS FOR CARRYING OUT VISUAL AND FUNCTIONAL CHECKS

The following indications must be followed when checks are carried out:

- After the initial set to function, lifters must be checked by an expert at regular intervals of no more than a year.
- The lifter must be prepared for checking, if necessary by cleaning it beforehand, so that checking can be carried out without impediment.
- The normal check is a visual and functional check on the state of the components and devices of the machine. Checking must also include the verification that modifications which have not been provided for have been made to the machine.
- Visual verification on the state of use of the strap of transmission
- Visual verification on the state of use of the screw nut-screw of the screw to ricircle of spheres.
- Check the state of degradation of the HOESCH 2810 profile along which the roller bearing of the lifting pulley runs.
- To verify the state of usury of the skate of creeping of the machine.
- Check the supporting structure, and check there are no cracks or principles of corrosion and that the welding, slide guides and bearings are functioning well and in good working order.
- Check function of limit switches, keys, safety devices and electrical protection.
- Check that all the screws have been correctly fixed and tightened. Any screws which may have rusted or are ruined must be replaced.

17.2 ATTENZIONE

Si consiglia di non manomettere i rapporti di trasmissione del motore per variare la velocità di salita o discesa, a questo proposito si ricorda che la velocità di discesa deve essere poco superiore a quella di salita.
È vivamente consigliato lasciare il braccio di ribaltamento a "terra" ogni qual volta il sollevatore sia spento, anche in assenza di carico.

17.2 ATTENTION

It is advisable that no adjustment is made to the regulations of the hydraulic system to vary upward or downward speed: the downward speed should be slightly greater than the upper.
It is strongly advised that the tilter arm be laid "on the ground" every time the lifter is turned off, even in the absence of a load.

FOGLIO STORICO

-Questo modello consente di riepilogare tutti gli interventi intercorsi durante la vita della macchina. compilare in ogni sua parte e firmare per la conferma dell'avvenuto intervento. Sono da segnalare nel seguente foglio anche le verifiche periodiche effettuate.

HISTORICAL PAPER

- This model allows a summing up of the interventions which have been carried out during the machine lifetime. Fill in it in all its parts and sign for confirming the execution of the intervention. Periodical checks carried out should be noted on the following sheet.

Descrizione lavori e parti sostituite	Firma del tecnico
Intervention description and replaced parts	Signature of the Engineer